

**HOLZ-HER**<sup>®</sup>

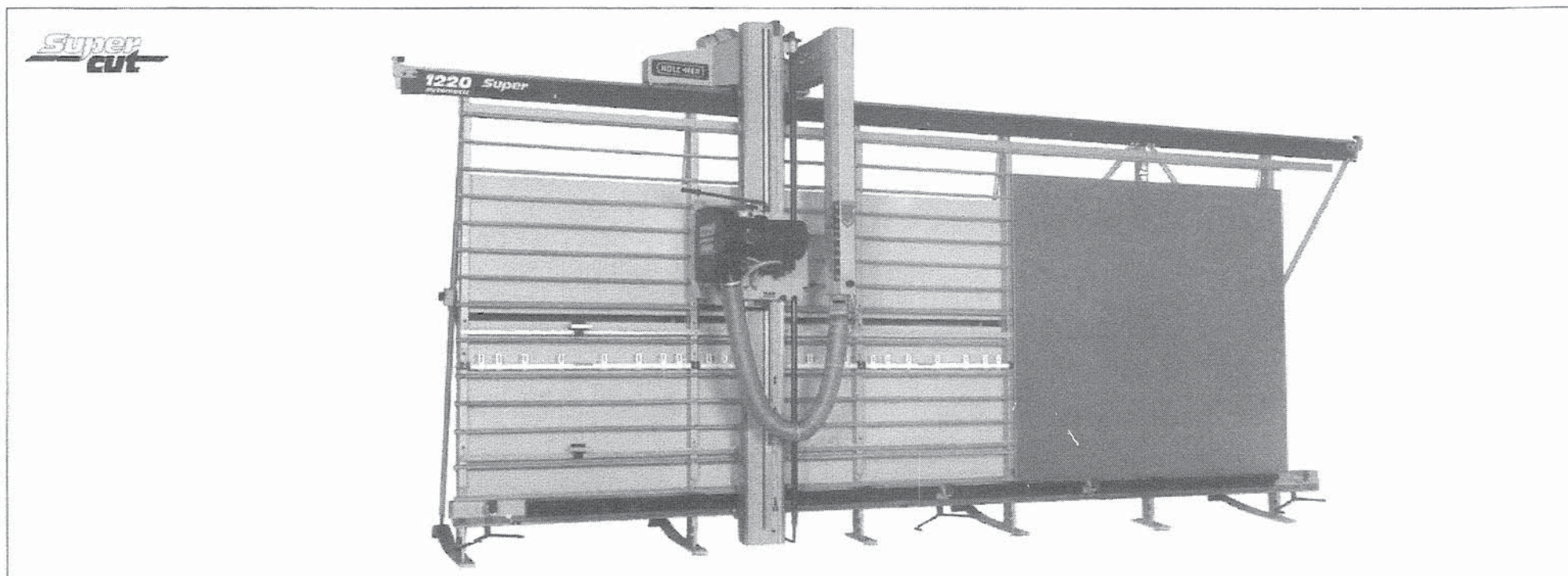
**1220** Plattensäge  
Betriebsanleitung  
Ersatzteilliste

Panel Saw  
Instruction Manual  
Spare Parts List

Scie à Panneaux  
Notice d'Instruction  
Liste des Pièces Détachées

Sierra para Tableros  
Manual de Instrucciones  
Lista de despiece

10/85



### 1. Technische Daten

Plattensäge	Typ 1220 Schnittl. 5300 mm	Typ 1220 Schnittl. 4300 mm
<b>Maschinenabmessungen</b>		
Länge des Gestells	6555 mm	5555 mm
Breite bei Bodenbefestigung (Sägeaggregat in unterster Stellung)	1480 mm	1480 mm
Breite bei Wandbefestigung (Sägeaggregat in oberster Stellung)	1265 mm	1265 mm
Höhe bis Oberkante Laufwagen	2835 mm*	2835 mm*
Höhe bis Oberkante Sägeaggregat	2895 mm*	2895 mm*
Höhe der Werkstückauflage	285 mm*	285 mm*
<b>Arbeitsmaße</b>		
Max. Durchlaßhöhe	2200 mm	2200 mm
Max. Besäumlänge	2100 mm	2100 mm
Max. Werkstücklänge	5300 mm	4300 mm
Max. Werkstückdicke	70 mm	70 mm
Schnittgenauigkeit	0,2 mm/m Schnittlänge	0,2 mm/m Schnittlänge
<b>Sägeaggregat</b>		
Leistung (S 6 – 40 %)	4,6 kW	4,6 kW
Drehzahl an der Sägewelle (bei 50 Hz)	4420 U/min.	4420 U/min.
Drehzahl an der Sägewelle (bei 60 Hz)	5390 U/min.	5390 U/min.
<b>Vorschub</b>		
Leistung	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Vorschubgeschwindigkeiten	12/24 m/min	12/24 m/min
<b>Elektrik</b>		
Anschlußleistung (ohne Absaugung)	5,2 kW	5,2 kW
Elektrischer Anschluß für Absaugung (Einschalten gekoppelt mit Sägemotor)	vorhanden	vorhanden
Anschlußwert für Absaugung:		
bei Spannung 220 V	max. 1,5 kW	max. 1,5 kW
bei Spannung 380 V	max. 2,0 kW	max. 2,0 kW
Elektrische Absicherung bauseits:		
bei Spannung 380 V, 50 Hz	20 A träge	20 A träge
400 – 440 V, 50 Hz		
480 V, 60 Hz		
bei Spannung 200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A träge	25 A träge

\* + 45 mm Verstellung der FüÙe

### 1. Technical data

Panel Saw	Type 1220 Cutting length 5300 mm	Type 1220 Cutting length 4300 mm
<b>Machine dimensions</b>		
Length of frame	6555 mm	5555 mm
Width, freestanding (saw unit in bottom position)	1480 mm	1480 mm
Width, wall mounted (saw unit in bottom position)	1265 mm	1265 mm
Height to top edge of carriage	2835 mm*	2835 mm*
Height to top edge with saw unit in top position	2895 mm*	2895 mm*
Height of work support	285 mm*	285 mm*
<b>Working dimensions</b>		
Max. through-feed height	2200 mm	2200 mm
Max. trimming height	2100 mm	2100 mm
Max. workpiece length	5300 mm	4300 mm
Max. workpiece thickness	70 mm	70 mm
Accuracy of cut	0,2 mm/m length	0,2 mm/m length
<b>Saw unit</b>		
Motor rating (S 6 – 40 %)	4,6 kW	4,6 kW
Speed of sawblade (at 50 Hz)	4420 rpm	4420 rpm
(at 60 Hz)	5390 rpm	5390 rpm
<b>Feed</b>		
Motor rating	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Feed rate	12/24 m/min	12/24 m/min
<b>Electrical data</b>		
Connected load (without dust extraction)	5,2 kW	5,2 kW
Electrical connection for dust extractor (start-up coupled with saw motor)	provided	provided
Connected load for dust extractor:		
at 220 V	max. 1,5 kW	max. 1,5 kW
at 380 V	max. 2,0 kW	max. 2,0 kW
Fuses provided on site:		
at 380 V, 50 Hz	20 amp	20 amp
400 – 440 V, 50 Hz	slow acting	slow-acting
480 V, 60 Hz		
at 200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz	25 amp	25 amp
230 V, 60 Hz	slow-acting	slow-acting

\* = + 45 mm adjustment of feet

### 1. Caractéristiques techniques

Scie à panneaux	1220 Longueur de coupe 5300 mm	1220 Longueur de coupe 4300 mm
<b>Dimensions machine</b>		
Longueur du châssis	6555 mm	5555 mm
Largeur avec fixation au sol (groupe de sciage en position basse)	1480 mm	1480 mm
Largeur avec fixation au mur (groupe de sciage en position basse)	1265 mm	1265 mm
Hauteur jusqu'au niveau supérieur du chariot (hauteur machine)	2835 mm*	2835 mm*
Hauteur jusqu'au groupe de sciage en position haute (hauteur nécessaire)	2895 mm*	2895 mm*
Hauteur de l'appui	285 mm*	285 mm*
<b>Dimensions de sciage</b>		
Hauteur maxi admissible	2200 mm	2200 mm
Hauteur maxi de sciage	2100 mm	2100 mm
Longueur maxi du panneau	5300 mm	4300 mm
Épaisseur maxi du panneau	70 mm	70 mm
Précision de coupe	0,2 mm/m de longueur de coupe	0,2 mm/m de longueur de coupe
<b>Groupe de sciage</b>		
Puissance (S 6 – 40 %)	4,6 kW	4,6 kW
Vitesse de rotation sur l'arbre de sciage (à 50 Hz)	4420 t/mn	4420 t/mn
(à 60 Hz)	5390 t/mn	5390 t/mn
<b>Avance</b>		
Puissance	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Vitesses d'avance	12/24 m/mn	12/24 m/mn
<b>Équipement électrique</b>		
Puissance de raccordement (sans aspiration)	5,2 kW	5,2 kW
Raccordement électrique pour l'aspiration (mise en route couplée avec le moteur de sciage)	prévu	prévu
Puissance de raccordement pour l'aspiration:		
en tension 220 V	max. 1,5 kW	max. 1,5 kW
en tension 380 V	max. 2,0 kW	max. 2,0 kW
Protection électrique (hors machine): en tension 380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
480 V, 60 Hz		
en tension 200 V, 50 Hz	20 A lente	20 A lente
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A lente	25 A lente

\* = + 45 mm de réglage des pieds

### 1. Datos técnicos

Sierra para tableros	1220 Largo de corte 5300 mm	1220 Largo de corte 4300 mm
<b>Dimensiones de la máquina</b>		
Largo del bastidor	6555 mm	5555 mm
Ancho con anclaje al suelo (Grupo de sierra en posición inferior)	1480 mm	1480 mm
Ancho con anclaje a la pared (Grupo de sierra en posición inferior)	1265 mm	1265 mm
Altura hasta el canto superior del carro	2835 mm*	2835 mm*
Altura hasta el canto superior con grupo de sierra en su posición más alta	2895 mm*	2895 mm*
Altura del apoyo para las piezas	285 mm*	285 mm*
<b>Dimensiones de trabajo</b>		
Altura máx. de paso	2200 mm	2200 mm
Altura máx. de recorte del canto superior	2100 mm	2100 mm
Largo máx. de la pieza	5300 mm	4300 mm
Grueso máx. de la pieza	70 mm	70 mm
Exactitud en el corte	0,2 mm/m de corte	0,2 mm/m de corte
<b>Grupo de sierra</b>		
Potencia (S 6 – 40 %)	4,6 kW	4,6 kW
Régimen eje de sierra (a 50 Hz)	4420 r.p.m.	4420 r.p.m.
(a 60 Hz)	5390 r.p.m.	5390 r.p.m.
<b>Avance</b>		
Potencia	0,35/0,55 kW	0,35/0,55 kW
Velocidades de avance	12/24 m/min	12/24 m/min
<b>Eléctricos</b>		
Potencia de conexión (sin aspiración)	5,2 kW	5,2 kW
Toma eléctrica para aspiración (Conexión acoplada al motor de la sierra)	provista	provista
Valor de conexión para la aspiración:		
con tensión de 220 V	máx. 1,5 kW	máx. 1,5 kW
con tensión de 380 V	máx. 2,0 kW	máx. 2,0 kW
Protección eléctrica a instalar:		
En tensiones de 380 V, 50 Hz		
400 – 440 V, 50 Hz		
460 V, 60 Hz	20 A inerte	20 A inerte
En tensiones de 200 V, 50 Hz		
220 V, 50 Hz		
230 V, 60 Hz	25 A inerte	25 A inerte

\* = + 45 mm ajuste en los pies

Plattensäge	Typ 1220 Schnitt- länge 5300 mm	Typ 1220 Schnitt- länge 4300 mm	Panel saw	Type 1220 Cutting length 5300 mm	Type 1220 Cutting length 4300 mm	Scie à panneaux	Type 1220 Longueur de coupe 5300 mm	Type 1220 Longueur de coupe 4300 mm	Sierra para tableros	1220 Largo de corte 5300 mm	1220 Largo de corte 4300 mm
Schaltplan (Bestell-Nr.) Anschluß Absaugung	34.81 55 NW 100	34.81 55 NW 100	Circuit diagram (Code no.) Socket piece for extraction	34.81 55 100 mm I.D.	34.81 55 100 mm I.D.	Plan électrique (N° de cde.) Diam. raccord aspiration	34.81 55 100 mm d.i.	34.81 55 100 mm d.i.	Esquema eléctrico (N° Ref.) Acoplamiento aspiración	34.81 55 Diam. int. 100 mm	34.81 55 Diam. int. 100 mm
Gewichte Maschine Laufwagen Gestell	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Machine weight Saw carriage Frame	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Poids machine Chariot de sciage Châssis	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg	Pesos máquina Carro Bestidor	340 kg 580 kg	340 kg 510 kg
Gewichte Maschine, verpackt Palette Kiste	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Machine weight, packed Pallet Crate	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Poids machine, emballée Palette Caisse	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg	Pesos máquina embalada Palet Jaula	390 kg 710 kg	390 kg 630 kg
Werkzeug Sägeblatt-Ø Bohrung Zahnbreite	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm	Tooling Sawblade dia. Bore Tooth width	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm	Outil de sciage Ø de lame Alésage Épaisseur de la denture	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm	Herramientas Disco de sierra Ø Eje Ancho de diente	300 mm 30 mm 3,2 mm	300 mm 30 mm 3,2 mm
Empfohlene Kreissägeblätter Hartmetall K 10, DIN 4990 Hohl-Dachzahn, 60 Zähne mit ausgenieteten Bohrungen Bestell-Nr. 49.02 10	x	x	Recommended circular sawblades: TCT, K 10, DIN 4990, hollow/convex tooth, 60 teeth with rivet-filled expansion holes Code no. 49.02 10	x	x	Lames de scie circulaire conseillées: Lame carbure K 10, DIN 4990, 60 dents, creuses et trapézoïdales avec trous des fentes remplis N° de cde. 49.02 10	x	x	Disco de sierra recomendado Metal duro K 10, DIN 4990, Diente hueco-inclinado, 60 dientes, agujeros rellenos Ref. 49.02 10	x	x
Hartmetall K 10, DIN 4990 Wechselzahn, 60 Zähne Bestell-Nr. 49.24 85	x	x	TCT, K 10, DIN 4990, alternating points, 60 teeth Code no. 49.24 85	x	x	Lame carbure K 10, DIN 4990, 60 dents, denture alternée N° de cde. 49.24 85	x	x	Metal duro K 10, DIN 4990, Diente alterno, 60 dientes. Ref. 49.24 85	x	x